

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) *Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*

(GB) *Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.*

(FR) *Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.*

(CZ) *Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.*

(PL) *Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.*



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odtahovací malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skażenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

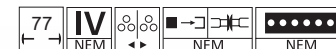
(PL) **Należy mieć na względzie,** że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Diesellok • Diesel locomotive • Locomotive diesel • Dieselová lokomotiva • Spalinowóz V36



Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.

04633 • 04642 • 04646



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder Nachölen mit säure- und harzfreien Öl oder Fett (Art.-Nr. 08973) ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden erforderlich. Zur Sicherung der Stromannahme sind die Radschleifer von Verunreinigungen zu befreien. Dazu eignet sich das Reinigungsdestillat (Art.-Nr. 08977).

(GB) The model is sufficiently well lubricated. Re-oiling or re-greasing with acid and resin-free oil or grease (item no. 08973) is only required after approx. 100 operating hours. The wheel pick-up shoes must be cleared of any dirt that has accumulated to secure the power take-up. The cleaning distillate is suitable for this (item no. 08977).

(FR) La maquette est suffisamment graissée. Graisser ou lubrifier avec de l'huile ou de la graisse sans acide ni résine (art. n° 08973) est nécessaire seulement après env. 100 heures de service. Pour sécuriser le courant absorbé, les frotteurs d'essieux doivent être nettoyés. Le distillat de nettoyage (art. n° 08977) est adapté à cette fin.

(CZ) Model je již dostatečně namazán. Domazání tukem nebo olejem bez obsahu kyselin a pryskyřic (Art.-č. 08973) je nutné teprve po cca 100 provozních hodinách. Pro zajištění dobrého odběru proudu je třeba kontakty kol zbavovat nečistot. K tomu je vhodný čistící líh (Art.-č. 08977).

(PL) Model został dostatecznie nasmarowany. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywicy i kwasów oleju lub smaru (nr art. 08973) jest konieczne dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. W celu zapewnienia prawidłowego poboru prądu należy usuwać zanieczyszczenia ze ślizgaczy kołowych. Do tego celu nadaje się destylat czyszczący (nr art. 08977).

ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ ČZĘŚCI DODATKOWE

(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Die Zurüstteile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber fixiert werden.

(GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. Accessories should be affixed with a drop of superglue.

(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Il est conseillé de fixer les accessoires avec une goutte de colle rapide.

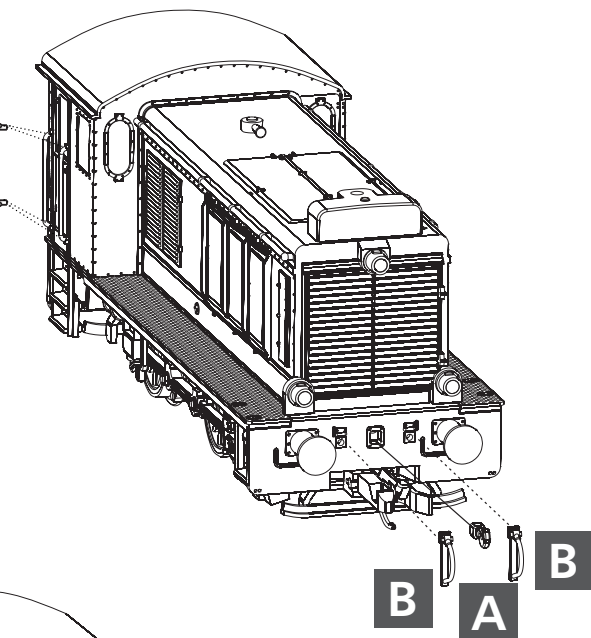
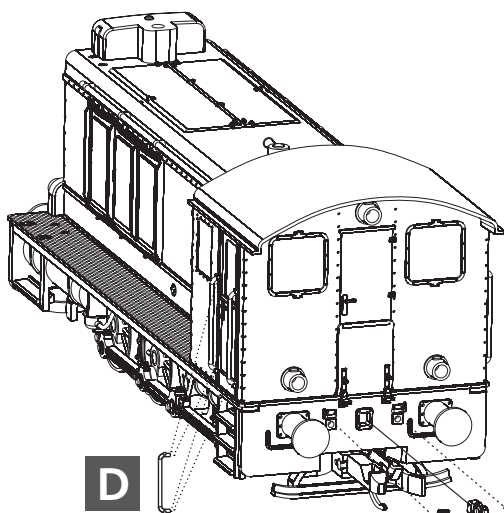
(CZ) Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Jednotlivé díly příslušenství by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla.

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Wyposażenie dodatkowe należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

- A** (DE) Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Hák spřáhla
(PL) Hak cięglowy

- B** (DE) Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

C



- C** (DE) Griffstange 9,0
(GB) Handle bar 9,0
(FR) Barres de maintien 9,0
(CZ) Tyče madel 9,0
(PL) Poręcze 9,0

- D** (DE) Griffstange 4,5
(GB) Handle bar 4,5
(FR) Barres de maintien 4,5
(CZ) Tyče madel 4,5
(PL) Poręcze 4,5

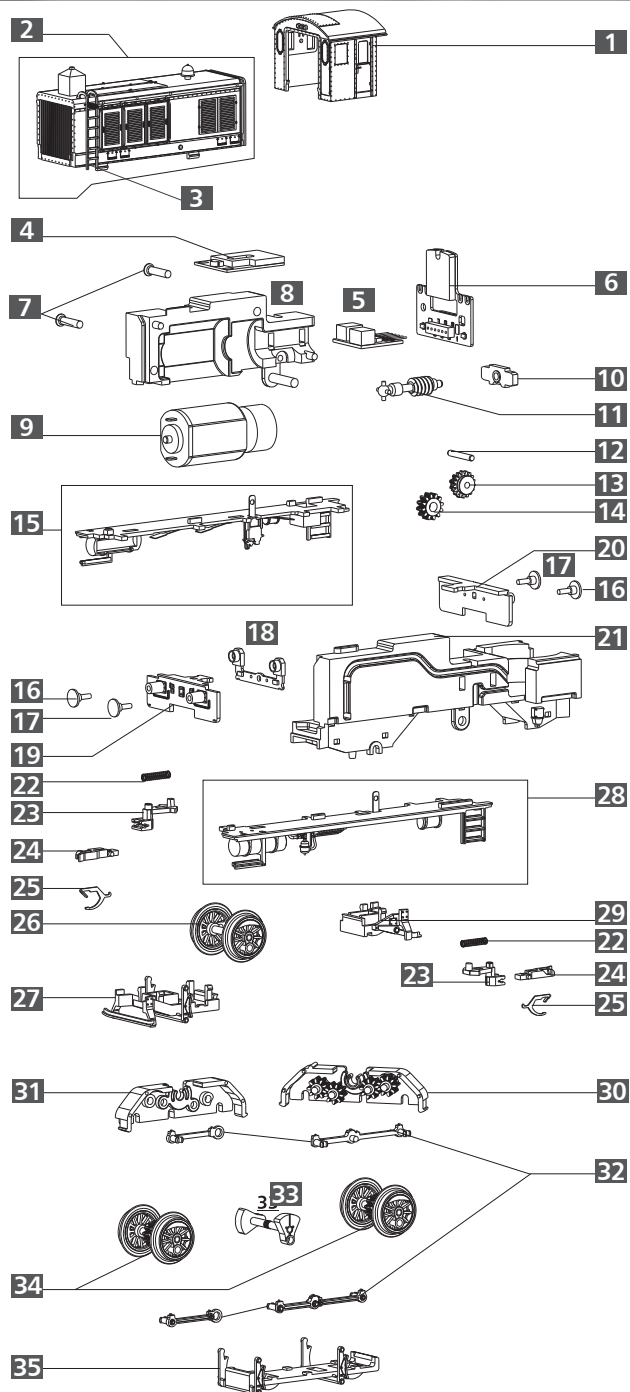
(DE) Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.

(GB) Please note that the brake hoses may impede the function of the clutch drawbar during operation.

(FR) Lors du fonctionnement, tenir compte du fait que les tuyaux de frein gênent le fonctionnement de la barre d'attelage.

(CZ) Při provozu je třeba dbát na to, že brzdové hadice mohou omezovat funkci spřáhla.

(PL) W czasie eksploatacji należy zwrócić uwagę, że węże gumowe sprzęgu hamulcowego utrudniają działanie dysza sprzęgu.

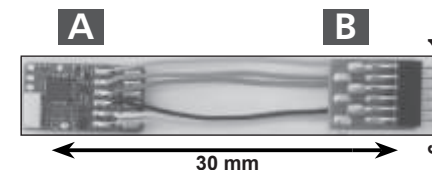


A (DE) Decoder
(GB) Decoder
(FR) Décodeur
(CZ) Dekodér
(PL) Dekoder
TILLIG Art.-Nr.: 66033

B (DE) Adapterleiterplatte
(GB) Adapter circuit board
(FR) Circuit imprimé d'adaptateur
(CZ) Adaptér desky plošných spojů
(PL) Płytką drukowaną adaptera
TILLIG Art.-Nr.: 08914 (6 x)

(DE) Schnittstelle
(GB) Interface
(FR) Interface
(CZ) Rozhraní
(PL) Berło
NEM 651

B (DE) Ersatzteil TILLIG Kundendienst
(GB) Spare part TILLIG Customer service
(FR) Pièce détachée TILLIG Service Clients
(CZ) Náhradní díl TILLIG Služby zákazníkům
(PL) Część zapasowa TILLIG Obsługa klienta
Art.-Nr.: 270139 (1 x)



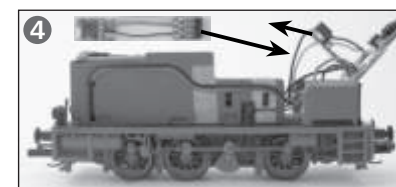
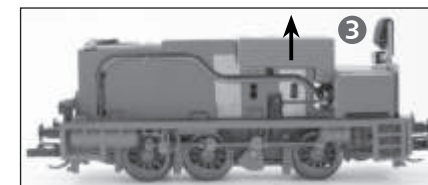
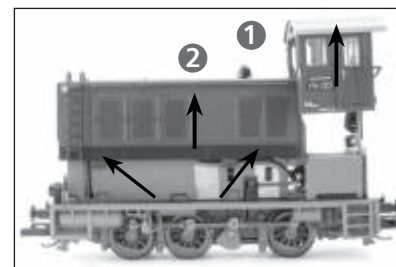
(DE) 1 Orange: Motor 1
2 Grau: Motor 2
3 Rot: Gleis rechts
4 Schwarz: Gleis links
5 Weiss: Licht vorn
6 Gelb: Licht hinten

(GB) 1 Orange: engine 1
2 Grey: engine 2
3 Red: right track
4 Black: left track
5 White: light in front
6 Yellow: rear light

(FR) 1 Orange: moteur 1
2 Gris: moteur 2
3 Rouge: bonne voie
4 Noir: piste gauche
5 Blanc: lumière devant
6 Jaune: feu arrière

(CZ) 1 Oranžová: motor 1
2 Šedá: motor 2
3 Červená: správná stopa
4 Černá: levá stopa
5 Bílá: světlo vpředu
6 Žlutá: zadní světlo

(PL) 1 Pomarańczowy: silnik 1
2 Szary: silnik 2
3 Czerwony: właściwy utwór
4 Czarny: lewy utwór
5 Biały: jasny z przodu
6 Żółty: tylne światło



ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE		
(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1 Führerhaus, vollständig	Driver cab, complete	Cabine du conducteur, complète
2 Motorhaube, vollständig	Engine cowling, complete	Capot moteur, complète
3 Leiter, lackiert	Ladder, painted	Escabeau, laqué
3a Leiter, dekoriert	Ladder, detached	Escabeau, décoré
4 Leiterplatte (Vorbau)	Circuit board (Body short)	Carte de circuits imprimés (Avancée)
5 Entstörleiterplatte	Interference suppression circuit board	Circuit imprimée antiparasite
6 Leiterplatte, vollständig	Circuit board, complete	Carte de circuits imprimés, complète
7 Senkschraube 1,8x8	Countersunk screw 1,8x8	Vis à tête conique 1,8x8
8 Rahmen B, lackiert	Frame B, painted	Châssis B, laqué
9 Motor, vollständig	Motor, complete	Moteur, complète
10 Wellenlager	Shaft bearing	Palier d'arbre
11 Welle, montiert	Shaft, mounted	Vague, montée
12 Achse	Axle	Essieu
13 Zahnrad Z17/Z9	Gear wheel 17/9 teeth	Roue dentée d17/9
14 Stirnrad Z12	Spur gear z12	Roue frontale d12
15 Umlauf DR (rechts), vollständig	Running board DR (right), complete	Circonférence DR (droite), complète
16 Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon, plat
17 Puffer, ballig	Buffer, spherical	Tampon, en forme de balle
18 Leiterplatte (L), vollständig	Circuit board (L), complete	Carte de circuits imprimés (L), complète
19 Pufferbohle (V), lackiert	Buffer beam (front), painted	Traverse porte-tampons (de face), laqué
20 Pufferbohle (H), lackiert	Buffer beam (rear), painted	Traverse porte-tampons (arrière), laqué
20a Pufferbohle (H), dekoriert	Buffer beam (rear), detached	Traverse porte-tampons (arrière), décoré
21 Rahmen A, lackiert	Frame A, painted	Châssis A, laqué
22 Feder	Spring	Ressort
23 Kupplungsdeichsel	Coupler drawbar	Barre d'attelage
24 Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage
25 Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage
26 Kuppelradsatz	Coupled wheel set	Essieu couplé
27 Bodenplatte (V)	Base plate (front)	Plaque de sol (de face)
28 Umlauf DR (links), vollständig	Running board DR (left), complete	Circonférence DR (gauche), complète
29 Bodenplatte (H)	Base plate (rear)	Plaque de sol (arrière)
30 Drehgestell, Teil A	Bogie, part A	Bogie, partie A
31 Drehgestell, Teil B	Bogie, part B	Bogie, partie B
32 GS-Steuerung	GS control	Contrôle GS
33 Blindwelle, montiert	Jackshaft, mounted	Arbre secondaire, montée
34 Treibradsatz	Driving wheel set	Essieu moteur
35 Getriebeboden	Gear base	Fond d'engrenage
Zurüstteile (ohne Abbild.)	Accessory parts (without illustr.)	Pièces d'équipement (sans illustr.)

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE				
(CZ) Popis	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.		
		04633	04642	04646
Kabina strojevedoucího, kompletní	Budka maszynisty, kompletny	202798	220389	221357
Kryt motoru, kompletní	Oslona silnika, kompletny	202796	220387	221356
Schůdky, lak.	Drabina, lak.	206950	206950	—
Schůdky, ochoz	Drabina, odznaczony	—	—	209952
Deska s plošnými spoji (Přední část)	Płytką drukowaną (Dobudówka)	396374	396374	396374
Deska tištěného spoje	Płytką przeciwzakłóceniovą	396130	396130	396130
Deska s plošnými spoji, kompletní	Płytką drukowaną, kompletny	202627	202627	202627
Zápustný šroub 1,8x8	Śruba z łbem 1,8x8	393210	393210	393210
Rám B, lak.	Ostoja B, lak.	206954	206954	206954
Motor, kompletní	Silnik, kompletny	202624	202624	202624
Uložení hřídele	Łożysko wału	302526	302526	302526
Hřídele, namontovat	Wał, zmontowana	202623	202623	202623
Náprava	Ós	341321	341321	341321
Ozubené kolo z17/9	Koło zębate z17/9	301927	301927	301927
Ozubené kolo z12	Koło zębate walcowe z12	311130	311130	311130
Rám DR (pravý), kompletní	Przewody cyrkulacy. DR (prawo), komp.	202635	220391	221358
Nárazník, plochý	Zderzak, płaski	316840	316840	316840
Nárazník, vypouklý	Zderzak, baryłkowaty	316830	316830	316830
Deska s plošnými spoji (L), kompletní	Płytką drukowaną (L), kompletny	202628	202628	203998
Rám nárazníků (přední), lak.	Bufor (przód), lak.	206943	206943	206943
Rám nárazníků (zadní), lak.	Bufor (tył), lak.	206942	—	206942
Rám nárazníků (zadní), ochoz	Bufor (tył), odznaczony	—	209191	—
Rám A, lak.	Ostoja A, lak.	206953	206953	206953
Pružina	Sprężyna	393380	393380	393380
Oj spřáhla	Dyszel sprzęgu	302527	302527	302527
Hlava spojky	Główka sprzęgu	300672	300672	300672
Spojkový hák	Hak sprzęgu	330049	330049	330049
Kola	Zestaw kołowy dowiązany	202554	202554	202554
Opěrná deska (přední)	Płyta podstawy (przód)	302528	302528	302528
Rám DR (levý), kompletní	Przewody cyrkulacy. DR (lewo), komp.	202636	220392	221359
Opěrná deska (zadní)	Płyta podstawy (tył)	302529	302529	302529
Otočný podvozek, část A	Wózek, część A	302522	302522	302522
Otočný podvozek, část B	Wózek, część B	302523	302523	302523
GS ovládání	Kontrola GS	302535	302535	302535
Mezilehlý hřídel, namontovat	Wał ślepy, zmontowana	202555	202555	202555
Hnací dvojkolí	Zestaw kołowy napędowy	202553	202553	202553
Kryt hnacího mechanismu	Podstawa przekładni	302524	302524	302524
Příslušenství (bez zo.)	Części dodatkowe (bez rys.)	202638	202638	202638